

### Appendix- (A)

**A few folios (computer-scanned) of some manuscripts of 'Buranjis' edited by**

**S.K.Bhuyan:**

These folios will give an idea about the editing of the chronicles by S.K.Bhuyan and the hazards related to it. The sizes of some of the folios are compressed and sides are trimmed for technical problem. Colour-resolutions also have got changed.

**1. Harakanta Sarma Barua Sadaramin's ASSAM BURANJI (DHAS catalogue number-49). Original measurement: 12 ½" . 5"**

1(A), 1(B) and 1(C) are faces of three different folios.

The text of (A) obverse side of the first folio of the manuscript of Harakanta Sadaramin's ASSAM BURANJI reveal that first Six lines, the obverse side which forms the prologue of the 'Buranji' of were deleted in the edited 'Buranji'. Text of the two folios of the original manuscript reveals the following orthographic corrections of the following words made in the edited chronicle-

**In 'Granthakarar Patani':**

'Buranjee' 'Indrabangsheeya' and 'Bibaran' in the first line

'Khanir', 'Nahay', and 'Iyate' in the third line

'Sei Hetu', 'Purandar Singha' and 'Kompanee' in the fourth line

'Amole', 'Dhanshiree' and 'Nadeer' in the Fifth line

'Devalayar', 'Seema', 'Shadiya' and 'Parjyanta' in the sixth line

'Panchash', 'Takat', 'Lal-Bandi', and 'Shakat' in the seventh line

'Howat' in the eighth line

'Tamuli-Phukane' in the ninth line 'Buranji Sakal' in the tenth line

'Abashyakeeya' in the eleventh line

'Nimitte' in the twelfth line

'Buranjeet' and 'Powa' in the thirteenth line

'Satya badee', 'Baruwadir' and 'Ji Ji' in the fourteenth line

'Sangkalan' in the fifteenth line.

**In the page-1:**

'Sonitpur', 'Bhairabee' and 'Nadeer' in the first line

'Shadiyar', 'Kechaikhainti', and 'Parjyanta' in the second line

'Heerkut' in the third line

'Dakshin' and 'Seema' in the fourth line

'Shovit' and 'Shachee' in the sixth line

'Bashisttha' and 'Jaonte' in the eighth line

'Kreedaa' and 'Kupit' in the ninth line

'Street', 'Haok' and 'Shap' in the tenth line

'Eeshan', 'Neelacha' and 'Guchi' in the eleventh line

'Nushuna' in the twelveth line

'Seirup' and 'Shachee' in the last line

**And in the page-2**

'Nibasee' and 'Stree' in the first line

'Shapagrasta' in the second line.

**2. Kali-Bharat Buranji of Dutiram Hazarika (DHAS catalogue number-41).**

**Original measurement: 10 ½". 3 ¾"**

**2(A)** is the Obverse side of the first folio.

A comparison between the text of the original manuscript and text of the editi chronicle reveals that-

‘Shiva’ in the second line

‘Jar’ in the second line

‘Satva’ and ‘Gun’ in the fifth line

‘Sangharan’ in the sixth line

‘Ishvar’ in the Seventh line

‘Asa’ and ‘Kushal’ in the eighth line

‘Jena’ and ‘Ruwe’ in the ninth line

‘Jehi’ and ‘Jiba’ in the Tenth line

‘Nidiye’ in the Eleventh line

‘Bisham’ in the Twelveth line

‘Hasti’ in the thirteenth line,

of the edited chronicle were corrected as per the modern Assamese orthography.

2(B) is the two interior sides of the last folio. Dutiram Hazarika affixed the written faces of these *Kabuliat papers* with gum and he used the two clean sides, thus created, for writing his chronicle. S.K.Bhuyan noticed the device adopted by Dutiram Hazarika. At present there are several folios where the gumming effect has ended and affixed papers got separated.

## 2. Manuscript obtained from the Ahom Juvak Sanmilan through Srijut

**Anandaram Gohain (DHAS catalogue number-40).**

**Original measurement: 15". 4"**

3(A) and 3(B) are Obverse and Reverse sides of a folio.

The first line of the text of the folio-3 (A) is the last sentence of the paragraph number-316 (page-180) ‘DEODHAI ASAM BURANJI’ (edited). The sentence “Barir Putek Raja Hol” in the eighth line of the reverse side of the folio-3 (b) is

the last sentence of the paragraph number-321 of 'DEODHAI ASAM BURANJI'. Thus text from paragraph number-317 to paragraph number-321 is found in the two given folios. Apart from orthographic corrections, there is a noticeable difference of the word 'BARI' in the original manuscript and 'Randi' in the edited 'DEODHAI ASAM BURANJI'. It is mention worthy that though the word, Which appears to be 'Bandi' as per modern Assamese script, in fact it is 'Bari'[badi] as per medieval Assamese script.

4. 4(A), 4(B), 4(C), 4(D) and 4(E) are first five pages (obverse and reverse sides of three folios- **Original measurement: 13 ½" . 3"**) of the manuscripts obtained from Anandiram Gogoi of North Guwahati, which is utilized along with the manuscript obtained from the American Baptist Mission, Guwahati in collating the first chronicle with the title 'DEODHAI ASAM BURANJI' incorporated in the chronicle edited by S.K.Bhuyan with the same title 'DEODHAI ASAM BURANJI'. It is noteworthy that the text of the DHAS-chronicle resembles more with the Orunodoi version (except the Orunodoi style orthography of Assamese language) that the manuscript obtained from Anandiram Gogoi. The Text of the given folios of the manuscript contains the text of the paragraphs from Para no-1 to Para no-6 of the edited chronicle (DEODHAI ASAM BURANJI). The folios will help in giving an idea of the comparison among the texts of the DHAS chronicle, The Orunodoi version and the Anandiram Gogoi-Manuscript.



1 (B)

জ্ঞানকাতনানথদিকবি ১৭৫৫ খক্স প্রাপ্ত য়জ্ঞত : মেইবজডিকবামমমঃ : বাজাদব  
প্রাভাভে : বাধীনাঅক্কবুমা : মাভোকামীনাঅশর্মীতাস্মিনিকোকন : নানাঅনকপভা : বুভক্তি  
মকসককশ্বক্কিক : শাবমঃপ্রকবি : একশ্মানিত্রুহুধকমাতকভিত । কিল্মমেইপ্রনুশ্মানিও  
শ্মনকশাবম্মকিয় : কশ্মানিশিববনিত্তমাবম্মকশ্মাচ্ছিন : যৌধকভো শাকুলহুয মেইনিমীও  
নিশ্মানহন । এজ্ঞাতশ্মানি মেইত্ৰনুশ্মানিকেমাদর্মকবি : মাভোঅনননুভক্তি জিপোজাইচ্ছিন :  
মাভোঅশ্ববাডি মাশ্বেসে কুকন বসুমাদিবম্মশ্ম জিজিঅবনইচ্ছিন মেইঅকনঅংকননকবি শ্মনক  
বিবেচনা ও পবিশ্রমশ্বক্কিক এইশ্মানিত্রনু নিশ্মিববশ্মাবশ্বকভিতা ॥ শ্রীশ্রবকভশর্মীনশ্ম  
॥ ... ১ ... ॥ ... ॥ অশ্মইন্দ্রবংশীপবাজাববিবচন ॥  
শ্মোশিঅশ্বশাইদীনীক ভেজশ্ববজিনাব অশ্বক্কিত্তে ভেতবিনদিভপভা দিক্কবযামিনী অশ্মভজ্ঞান :



2 (B)

H.

GOVT. OF BENGAL, MISC. No. 27.

কবুলিয়ত নং ১৫০০

অসম দেশৰ জিলা  
ক্রিয়ত ভিপুটী কৰিসামৰ সাহাবৰ  
জিলাৰ  
তাল

গাওঁ মৌজা  
মৌজাৰ  
লোচা মটি এই কবুলিয়তৰ নীচে লিখা চৌহদী মধ্যে আছে তার রাজহর  
এই রাজহর আজি হেছে ধন তলত লেখাদরে দুই কিস্তী কে শোধাব লগিব এতেকে  
তলত লেখা নিয়ম আক প্রতিজ্ঞার এই কবুলিয়ত লেখি দিয়া গল।

১। ওপরত লেখা মটির জি রাজহর ধন অগোয়া হল তার আটাইখিনি ধন  
আমার মৌজার মৌজাদারর হাতত কিছির নিকাণীত দিনত নিশচর শোধাম।  
২। যদি এই কবুলিয়তর ওপর লেখা আটাইখিনি মটি নাইবা তার  
কঠা বিয়া  
টকা রাজহর ধন অগোয়া  
.....  
.....







